

12-14-62

EXPRESO



Tengo el agrado de ceder parte de mi columna al poema MUERTE EN EL RING escrito por mi colega Nicomedes Santa Cruz:

DEATH IN THE RING

¿Qué hemos de hacer nosotros los negros  
que no sabemos leer?  
Fregar escupideras en los grandes hoteles,  
encerar y barrer.  
Manejar ascensores  
o hacer que el Cadillac sea más lujoso  
sirviendo de chofer.

Tenemos la respuesta siempre lista:  
En Paris "uí mesié"  
y en Michigan, en New Orleans o en  
Virginia  
un eterno "yes ser".

Los negros, pobres negros de este mundo.  
qué cosa hemos de hacer  
debiendo de comer todos los días  
(y a veces sin comer)?  
Bajar la testa reverente  
¡y a lo mismo de ayer!...

Hasta que un blanco llega y "nos descubre"  
nos mete al ring,  
y aquí comienza para mal de males  
el principio del fin:

"Futing", "training", "sombra";  
"saco", "pera", "soga";  
"ápercat" y "cross".  
Fotos, reportajes;  
duchazos, masajes;  
¡"okey, voss"!

El cañaverl de mi lejana tierra  
me dio estos fuertes biceps.  
Los buques cargueros de todos los muelles  
me dieron envidiable compleción.  
Y corriendo, voceando millones de diario  
fortalecí  
músto,  
pierna  
y  
pie.

Ahora, en el Madison Square Garden  
de New York,  
dice mi "mánager"  
¡No whisky!  
¡no girls!  
(no money).

Negros acomodadores  
ubican a los blancos en "ring side".  
Perder esta pelea  
significa volver con ellos:  
con Blackie, de Manhattan;  
con Brown, de Alabama;  
con "Nando" Rodríguez, de Puerto Rico;  
y entonces...  
¡not whisky!  
¡not girls!  
¡not money!  
and  
¡KNOCK-OUT!...

My challenger  
es negro, como yo.  
Si pierde le espera lo mismo.  
Aquí los únicos que nunca pierden  
son nuestros "mánagers" y el promotor...

Comienza el round, voy hacia el centro;  
en este plan voy a perder,  
este es el round número trece...  
¡voy a mostrarle quién es quién!  
Me está llevando hacia una esquina,  
si caigo aquí me cuentan diez.  
¡Virgen del Cobre, estoy perdido!  
¡no puedo ver...

EPILOGO

La gente aplaude al que me mata,  
el "referee" dice ¡not break!  
Que mi mujer no sepa nada...  
¡mi nombre es Benny Kid Paret!

Nicomedes Santa Cruz.